



图2 北京天安门观礼的段跃中

八年来,《必读!现在的中国有意思》系列新书每次面世后,都是反响热烈。日本主流媒体《朝日新闻》《每日新闻》和NHK广播电台等多次介绍该系列,在日本引起广泛关注。指出该系列提供了丰富多彩的中国最新信息,对了解中国人现在关心的问题、中国媒体又是如何报道这些问题很有帮助。特别是NHK广播电台,2013年1月和2月在长达40分钟的谈话节目里,邀请三瀨正道教授详细介绍了翻译《人民日报》的报道、出版《必读!现在的中国有意思》系列的体会,获得日本各地听众的热烈反响。

三瀨正道教授毕业于东京外国语大学研究生院,多年从事汉语教学,他对记者说:“从《人民日报》上选取文章,最初是用作汉语学习的教材,因为《人民日报》上的文章是准确无误的汉语。汉语学习者的主要动机之一是了解中国,《人民日报》上的报道有助于汉语学习者与时俱进地了解中国。过去日本人对通过《人民日报》了解真实的中国心存疑问。但是,通过长期订阅和研究《人民日报》,我发现其中有许多高质量的文章。那些文章可以帮助日本读者了解真实的中国。这就是我们翻译那些文章结集出版的动机。我希望持有各种观点的日本人都读一读这本书。培养客观、科学的看法,对于长期观察日中关系也是不可缺少的。”

除了自主策划的《必读!现在的中国有意思》系列以外,日本侨报社还积极引进中国各地出版社的优秀图书翻译出版日文版。截至2015年10月,日本侨报社和中国的人民出版社、人民日报出版社、中国人民大学出版社、新世界出版社、海豚出版社等30多家出版社有了版权贸易,一共引进了上百种中国好书。其中,《人民币读本》(中国人民大学出版社)2014年推出日文版以后,被日本图书馆协会评为优秀图书推荐给日本全国的图书馆。清华大学胡鞍钢教授的代表作《中国:创新绿色发展》日文版由日本侨报社出版以后,受到日本各界好评。日本环境学会看到该书以后,邀请胡鞍钢前来日本参加中日美环境论坛、宣讲中国环保理念。

最新信息用日语准确地提供给一般日本民众,为读者提供了一个全面、快速地了解中国的渠道。

二、举办中国好书展,把“中国故事”送到寻常百姓家

日本侨报社在出版了大量日文版“中国故事”图书的基础上,精心筹划了面向日本普通读者的书展,让一个个生动的“中国故事”飞入寻常百姓家。

2012年9月,中国新闻社驻东京记者以《日华媒办书展为中日邦交正常化40年造势获各界好评》为题,就日本侨报社举办的中日关系图书展做了以下详细报道。

9月6日,临时回东京的北京大学研究生院日本博士留学生山口直树,特地来到著名书店淳久堂池袋本店,参观了正在那里举行的第一届中日关系图书展。山口博士特地为日本侨报社发来电邮说,没想到日本侨报社出版了这么多有利于促进日中相互理解的好书,不少书是第一次看到,很受感动。

山口直树还提供了在淳久堂书店看到的日本著名作家佐高信评价《温家宝公共外交艺术初探》一书的信息。山口说,佐高信在他今年出版的著作中,有一篇文章专门介绍了日本侨报社出版的《温家宝公共外交艺术初探》,包括书名、出版社、策划人、作者、译者等信息都写到了文章中。佐高信介绍温家宝总理在日本访问时,收到日本动漫领军人物、三丽鸥公司董事长、“凯蒂猫”之父辻信太郎先生送给他的卡通凯蒂猫时,温家宝幽默地说,凯蒂猫正好可以给他可爱的孙子。佐高信评论说,对孙子的喜爱,著名政治家也不例外,温家宝的言行,充满了人情味。当时送给温总理凯蒂猫先生说,中日两国人民的世代友好,就如凯蒂猫的形象一样,带着蝴蝶结,心连着心,虽然没有嘴,却用行动连接着情谊。日本侨报社去年11月出版的《温家宝公共外交艺术初探》收录了这个故事,引起日本读者的关注。

因此,包括《温家宝公共外交艺术初探》《必读!现在的中国有意思》系列在内的认知中国、感受中日友好的图书,在日本各地的书店展出后,受到日本各界的好评。日本著名学者、千叶商科大学校长岛田晴雄教授,参观了在东京八重



图3 书展闭幕式江皖大使夫人致辞

洲图书中心7层举行的中日关系图书展后,评价日本侨报社主办的这个书展很有意义,为日本读者了解中国和日中关系提供了良好的资讯,勉励日本侨报社继续努力,为推进日中交流做出更大的贡献。原朝日新闻编委、日本国际交流研究所所长大森和夫8月28日在东京八重洲图书中心参观书展后给予了很高的评价。

该书展在日本著名的八重洲图书中心举行了开幕式,日本前首相福田康夫、参议院前议长江田五月等为书展开幕式发来贺电,期待书展促进日中两国的国民交流及相互理解。福田康夫在贺电中说:“衷心祝贺日中邦交正常化40周年纪念活动之一的‘日中关系图书展’举行。期待此次书展进一步促进日中两国的国民交流及相互理解。祝愿此次书展圆满成功!”

本次书展得到日本最大的图书发行公司日贩株式会社、东贩株式会社和八重洲图书中心、淳久堂、纪伊国屋书店、东京大学生协书店等著名书店的支持。中日交流友好年亲善大使、著名演员关口知宏不仅挥笔题写了展名,还赠送了推荐书展的祝词。

从以上报道也可以看出,书展的影响很大。这次书展,对日本侨报社来说,也是一次崭新的挑战。在日中两国友人的大力支持下,历时半年的书展圆满成功。正如中国驻日大使夫人汪婉参赞(东京大学博士)在开幕式致辞时指出的那样,这次书展的成功举办,对日本读者感知中国有着非常重要的意义。

三、与出版日语图书形成良好互动,推出“日本朋友讲中国故事”活动

日本侨报社出版日文版“中国故事”图书、举办“中国故事”书展,吸引了大量日本读者的关注与参与。为了让“中国故事”更加深入人心,日本侨报社又推出了“日本朋友讲中国故事”活动,邀请日本著名人士讲述他们各自心中的“中国故事”,又收到良好的效果。

这里引用一篇介绍“日本朋友讲中国故事”系列演讲活动开始的新闻报道,作为对这项活动的介绍。

由日本侨报社推出的“日本朋友讲中国故事”系列演讲活动,2014年7月8日在东京著名的八重洲图书中心开讲,由《鲜为人知的中国名胜古迹》著者代表、日中关系学会副会长藤村幸义主讲。近80名日本各界代表出席了演讲会。

日本侨报出版社推出的日文版新书《鲜为人知的中国名胜古迹》,2014年5月底出版以后受到日本各界好评。6月16日的《东京新闻》和6月20日的《周刊读书人》发表了报道,7月5日的《周刊钻石》和7月7日的《日贩速报》分别在“注目的新书”专栏介绍该书。日本著名的丸善书店和八重洲图书中心分别在6月24日和7月8日举行了签名售书和特别演讲会。



图4 第二届中日出版界友好交流会

原日本驻华大使宫本雄二为《鲜为人知的中国名胜古迹》撰写序文时指出,该书不只是单纯地介绍这些地方的景致如何漂亮或者旅游价值如何重要,而是注重让读者在了解这些景点的同时对中国的文化、社会及经济背景有所认知。宫本雄二还称赞道,作者们出于内心的喜爱及加强交流的目的,尝试着撰写了一些介绍这些“鲜为人知的中国名胜古迹”的文章,非常有意义。这次只介绍了30个地方,还有很多旅游手册上没有介绍的景点“养在深闺人未识”。希望今后有机会再出续册,以飨读者。

为了更好地向日本民众介绍改革开放的中国,日本侨报社充分发挥日本作者们的作用,由日本朋友以他们在中国工作和生活的切身经历,用通俗易懂的语言娓娓道来,以此吸引和感动更多的日本朋友。在2014年7月8日的演讲会上,藤村幸义不仅介绍了《鲜为人知的中国名胜古迹》的主要内容,还介绍了扬州市新近发现的隋炀帝遗址等最新消息,受到日本朋友的好评。

之后,“日本朋友讲中国故事”系列演讲活动一共举行了15讲。著名作家、原日中友好21世纪委员会日方委员石川好,演员关口知宏,“老虎再来”组合鼓手人见丰,丽泽大学教授三瀨正道,拓殖大学教授冈田实,NHK评论员加藤青延,海世博会日本国家馆馆长江原规由等著名人士,分别讲述了他们所体验的“中国故事”。

演讲会上,讲师们与日本读者互动的场面令人感动。不少人为了能够听到作者们亲口讲述的中国故事,有的人早早地来到会场排起了队伍,有的人带来了早就买好的书请作者签名,有的在演讲会结束以后还不愿离去。这种通过讲中国故事的面对面交流,成为日本侨报社作者与读者交流的良好平台。

四、创办汉语角,为普通民众交流“中国故事”提供崭新的平台

日本侨报社借鉴国内“英语角”“日语角”的形式,于